



14.12-16.12.15

САНКТ-ПЕТЕРБУРГСКИЙ  
МЕЖДУНАРОДНЫЙ  
КУЛЬТУРНЫЙ  
ФОРУМ

# Педагогические ВЕСТИ

## СПЕЦВЫПУСК

№ 16 (2764),  
ДЕКАБРЬ 2015

Издается с 6 ноября 1927 года.  
Газета Российского государственного  
педагогического университета  
им. А.И. Герцена

## ГЕРЦЕНОВСКИЙ УНИВЕРСИТЕТ. НА ПЕРЕКРЕСТКЕ КУЛЬТУР

Герценовский университет, основанный как Санкт-Петербургский Воспитательный дом в 1797 году, – известный в России и за рубежом образовательный, научный и культурный центр. Именно здесь были заложены традиции российского образования, подготовлены сотни тысяч педагогов. Герценовский университет – хранитель гуманистических ценностей, бережно передаваемых от поколения к поколению. Архитектурный ансамбль на набережной реки Мойки в историческом центре Санкт-Петербурга и связанные с ним группы памятников – первые в России (и на пространстве бывшего СССР) объекты Всемирного наследия ЮНЕСКО. Герценовский университет всегда стоял на перекрестке культур. Здесь действуют художественные и искусствоведческие школы, живет философская мысль, разрабатываются инклюзивные технологии, сохраняются и возрождаются уникальные языки и самобытные культуры народов Севера, Сибири и Дальнего Востока России. Герценовский университет как одна из площадок Санкт-Петербургского международного культурного форума – пространство для диалога.

## HERZEN UNIVERSITY. WHERE CULTURES INTERSECT

Founded in St. Petersburg as a grooming institution in 1797, Herzen University is today an influential center of education, science and culture, known across Russia and beyond. It was here that the foundation of Russian education was built, and hundreds of thousands of educators were trained. Herzen University preserves, cherishes, and passes from generation to generation the values of humanism. The architectural complex on the Moika Embankment in the historic center of St. Petersburg, together with the landmarks gravitating to it, constituted the first site in Russia and the former Soviet Union to go on the UNESCO World Heritage List. Herzen University is the place where different cultures have always intersected. It is home to several schools of art and art history, and it keeps philosophical thought alive. Herzen RSPU designs inclusive technologies, and preserving and revives the rare languages and unique cultures of the ethnic minorities of Russia's sub-Arctic north, Siberia, and Far East. Serving as one of the venues of the St. Petersburg International Cultural Forum, Herzen University is the space for cross-cultural dialogue.



**В 2015 ГОДУ ИСПОЛНЯЕТСЯ 70 ЛЕТ С МОМЕНТА СОЗДАНИЯ ЮНЕСКО. ЭТОЙ ДАТЕ ПОСВЯЩЕН И IV САНКТ-ПЕТЕРБУРГСКИЙ МЕЖДУНАРОДНЫЙ ФОРУМ, ОДНОЙ ИЗ ПЛОЩАДОК ПРОВЕДЕНИЯ КОТОРОГО ВЫСТУПАЕТ РГПУ ИМ. А.И. ГЕРЦЕНА.**

Герценовский университет как один из ведущих вузов России и Восточной Европы и научно-педагогический центр с 219-летней историей достаточно продуктивно сотрудничает с ЮНЕСКО. Вклад Герценовского университета в сохранение гуманистических ценностей, активную деятельность по решению проблем, стоящих перед образованием во всех странах мира, отметила, выступая перед преподавателями и студентами, госпожа Ирина Бокова, генеральный директор ЮНЕСКО, почетный доктор РГПУ им. А.И. Герцена. Как особо подчеркнул губернатор Санкт-Петербурга Георгий Полтавченко, РГПУ им. А.И. Герцена приумножает славу Санкт-Петербурга как научного и образовательного центра мирового значения. Действительно, сегодня не только в России, странах СНГ и Балтии, но и во всем мире Герценовский университет прочно ассоциируется с педагогическим образованием, подготовкой учителей, реализацией авангардных научных и культурных проектов.

Среди направлений многоаспектного взаимодействия Герценовского университета и ЮНЕСКО можно выделить несколько, которые, на мой взгляд, являются ключевыми. Во-первых, кафедра «Образование в поликультурном обществе» – одна из первых кафедр ЮНЕСКО, организованных в вузах России. Кафедра ЮНЕСКО позволяет РГПУ им. А.И. Герцена напрямую взаимодействовать со штаб-квартирой в Париже, участвовать в проектах и исследованиях, проводимых организацией. Второй аспект, не менее важный – работа института народов Севера РГПУ им. А.И. Герцена по сохранению языков и культур коренных малочисленных народов Севера, Сибири и Дальнего Востока. Это уникальный, не имеющий аналогов в мире этнокультурный кластер, и мы благодарим ЮНЕСКО за поддержку этой деятельности.

И, наконец, Высшая школа перевода РГПУ им. А.И. Герцена, стремительное развитие которой и вхождение в число ведущих переводческих школ мира удивило многих. Но для нас это было закономерно: действуя под патронатом Правительства Санкт-Петербурга, Высшая школа перевода привлекла в качестве преподавателей ведущих экспертов в области перевода и конгрессной деятельности. В 2015 году Санкт-Петербург и Герценовский университет приняли международную конференцию университетов, подписавших Меморандум о содействии в подготовке переводчиков для ООН, в ней участвовали заместитель Генерального секретаря ООН Таггенворк Гетту и представители ведущих университетов и переводческих школ из 17 стран. Речь шла о возрастающей роли русского языка в мире. И в этом есть немалая заслуга Высшей школы перевода РГПУ им. А.И. Герцена, ведь ее выпускники работают, в том числе в структурах ООН и ЮНЕСКО.

Санкт-Петербургский международный культурный форум – это, прежде всего, пространство для диалога. Именно диалог и достижение взаимопонимания – основные составляющие миссии ЮНЕСКО. Уверен, что диалог на мероприятиях форума, проводимых в Герценовском университете, будет для вас приятным и интересным.

**Ректор Валерий СОЛОМИН**

**2015 MARKS UNESCO'S 70<sup>TH</sup> ANNIVERSARY, AND ST. PETERSBURG WILL BE CELEBRATING THE OCCASION BY HOSTING THE 4<sup>TH</sup> ST. PETERSBURG INTERNATIONAL CULTURAL FORUM. HERZEN RUSSIAN STATE PEDAGOGICAL UNIVERSITY (RSPU) WILL BE ONE OF THE CO-HOSTS.**

One of the top universities in Russia and Eastern Europe, a pedagogical think-tank with a 219-year history, Herzen University has a fruitful partnership with UNESCO. Herzen University's role in assuring the continuity of the values of humanism, and its dedicated effort in addressing the challenges faced by education systems everywhere in the world were highly praised by Irina Bokova, Director-General of UNESCO and Honorary Doctor of Herzen University, when she spoke before RSPU faculty and students recently. Georgy Poltavchenko, Governor of St. Petersburg, noted that Herzen University has bolstered St. Petersburg's worldwide claim to fame as an influential scientific and educational hub. In Russia, the CIS, the Baltic States and beyond, Herzen University is firmly identified with quality pedagogical education, training of first-rate teachers, and implementation of cutting-edge projects in science and culture.

Of the many aspects to the partnership between Herzen University and UNESCO I would like to dwell on those few which, in my opinion, are critical. First of all, Education in a Multicultural Community was among the first UNESCO departments set up in Russian universities. Thanks to its UNESCO Department, Herzen University has been able to relate directly to the UNESCO head office in Paris and contribute to UNESCO projects and research initiatives. The second, but no less important, aspect is the work Herzen University's Institute of the Peoples of the North at Herzen University in preserving the languages and cultures of the indigenous ethnic minorities of Russia's sub-Arctic north, Siberia, and Far East. It is a unique ethnic cultural cluster – there's nothing like it in the world. We thank UNESCO for supporting us in this activity.

And last, but not least, I must mention Herzen University's St. Petersburg School of Conference Interpreting and Translation, which is now one of the world's leading translation schools. Many were surprised to see its quick rise to recognition, but we felt it was natural. Under the patronage of St. Petersburg City Hall, the St. Petersburg School of Conference Interpreting and Translation has recruited its teachers from among top translation and conference management experts. St. Petersburg and Herzen University hosted IV International MoU Universities conference, which was attended by UN Under-Secretary-General Taggenwork Gettu, as well as representatives of the leading universities and translation schools from 17 countries. The keynote was the rising status of the Russian language in the world. Much of the credit for that rightfully belongs to Herzen University's School of Conference Interpreting and Translation, many of whose alumni work in the UN and UNESCO.

The St. Petersburg International Cultural Forum is, first and foremost, an enabling environment for dialogue. Dialogue and understanding are the key components of the UNESCO mission. I am sure that you will find the dialogue at the forum events, hosted by Herzen University, both pleasant and interesting.

**Valery SOLOMIN, Rector**

ГЕНЕРАЛЬНЫЙ ДИРЕКТОР ЮНЕСКО  
ИРИНА БОКОВА – ПОЧЕТНЫЙ ДОКТОР  
РГПУ ИМ. А.И. ГЕРЦЕНА

IRINA BOKOVA, DIRECTOR-GENERAL OF  
UNESCO AND HONORARY DOCTOR OF  
HERZEN UNIVERSITY



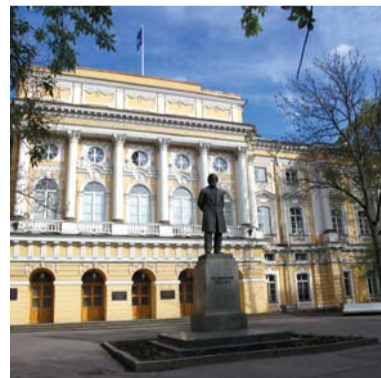
ФОЛЬКЛОРНЫЙ ТЕАТР-СТУДИЯ  
«СЕВЕРНОЕ СИЯНИЕ»  
РГПУ ИМ. А.И. ГЕРЦЕНА

NORTHERN LIGHTS, HERZEN  
UNIVERSITY'S FOLK THEATER STUDIO



ГОД ЛИТЕРАТУРЫ В ГЕРЦЕНОВСКОМ  
УНИВЕРСИТЕТЕ. ВСТРЕЧА С  
ИЗВЕСТНЫМИ РОССИЙСКИМИ  
ПИСАТЕЛЯМИ, В ЧИСЛЕ КОТОРЫХ  
ВЫПУСКНИКИ РГПУ ИМ. А.И. ГЕРЦЕНА

THE YEAR OF LITERATURE AT HERZEN  
UNIVERSITY. MEETING FAMOUS  
RUSSIAN AUTHORS, AMONG WHOM  
ARE HERZEN GRADUATES



УНИКАЛЬНЫЙ АРХИТЕКТУРНЫЙ  
АНСАМБЛЬ НА НАБЕРЕЖНОЙ РЕКИ  
МОЙКИ

UNIQUE ARCHITECTURAL COMPLEX ON  
THE MOIKA RIVER EMBANKMENT



МИНИСТР ИНОСТРАННЫХ ДЕЛ РФ  
СЕРГЕЙ ЛАВРОВ И ЗАМЕСТИТЕЛЬ  
ПРЕМЬЕР-МИНИСТРА, МИНИСТР  
ИНОСТРАННЫХ ДЕЛ ЛАОСА  
ТХОНГЛУН СИСУЛИТ – ВЫПУСКНИК  
ФИЛОЛОГИЧЕСКОГО ФАКУЛЬТЕТА  
РГПУ ИМ. А.И. ГЕРЦЕНА

SERGEY LAVROV, FOREIGN MINISTER OF  
THE RUSSIAN FEDERATION, AND  
THONGLUN SISULIT, DEPUTY PREMIER  
AND FOREIGN MINISTER OF LAOS,  
GRADUATE OF THE SCHOOL OF  
PHILOLOGY, HERZEN UNIVERSITY

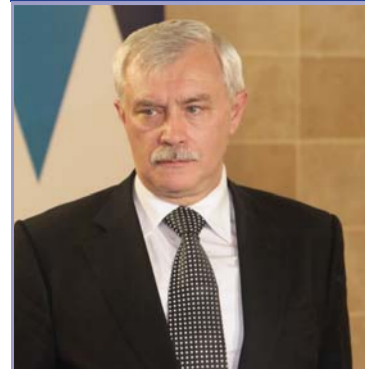


ДАВИД ГОЛОШЕКИН, ВСЕМИРНО  
ИЗВЕСТНЫЙ ДЖАЗМЕН, НАРОДНЫЙ  
АРТИСТ РОССИИ, ПРОФЕССОР  
РГПУ ИМ. А.И. ГЕРЦЕНА

DAVID GOLOSCHOKIN, FAMOUS JAZZ  
MUSICIAN, PEOPLE'S ARTIST OF RUSSIA,  
PROFESSOR AT HERZEN UNIVERSITY

>>> В НОМЕРЕ – О МЕРОПРИЯТИЯХ САНКТ-ПЕТЕРБУРГСКОГО МЕЖДУНАРОДНОГО КУЛЬТУРНОГО ФОРУМА, ПРОХОДЯЩИХ В РГПУ ИМ. А.И. ГЕРЦЕНА





Я хотел бы поблагодарить всех, кто поверил в наш форум. Три года назад его формат во многом оставался не совсем понятным для нас самих. Но мы твердо знали, что делать его необходимо, поскольку наш город является наилучшим местом для предметного и обстоятельного разговора о культуре, о ее значении для России, Европы и мира. Главное, мы считали, собрать здесь, среди всей этой красоты, деятелей культуры, ее подвижников и просто талантливых людей. А потом мы были уверены, что нашему делу поможет «гений места», магия Петербурга.

**Георгий ПОЛТАВЧЕНКО,**  
губернатор Санкт-Петербурга



Санкт-Петербург – мировая столица культуры. Культурный центр номер один. Стесняться не нужно – это так и есть. Можно спорить о том, в какой степени Россия является лидером в тех или иных отраслях экономики, технологий, но в части культуры, в первую очередь, классического искусства – театра, балета, оперы, литературы – по совокупности мы являемся абсолютным мировым лидером.

**Владимир МЕДИНСКИЙ,**  
министр культуры  
Российской Федерации



Постоянный представитель Российской Федерации при Европейском союзе в г. Брюсселе Владимир Чижов награжден медалью Герценовского университета «За заслуги в образовании и науке»



Elena Obraztsova, the renowned opera diva and People's Artist of the USSR, made a substantial contribution to the student training process in the School of Music, Theater, and Choreography at Herzen University



The paintings of Herzen University graduates are displayed in museums and private collections in Russia and abroad. Vladimir Kuznetsov, Mented Artist of Russia, Dean of the Fine Arts School



Every performance is a festival. Silver Strings, Herzen University's Youth Russian Folk orchestra, with Artistic Director and Conductor Alexander Afanasiev



Training of Translators for International Bodies, IV International MoU Universities conference, hosted by Herzen University on 16 and 17 April 2015. The conference was opened by UN Under-Secretary-General Tagessgework Gettu



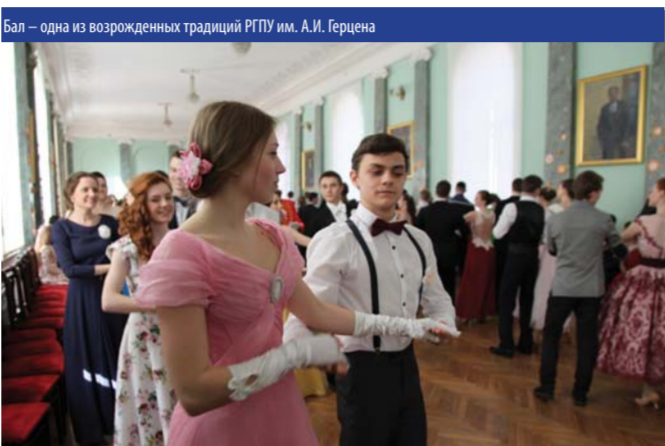
The revival of Russian church music is one of the great achievements of Herzen University's Russian Hom Capella, directed by Sergey Poshkayko



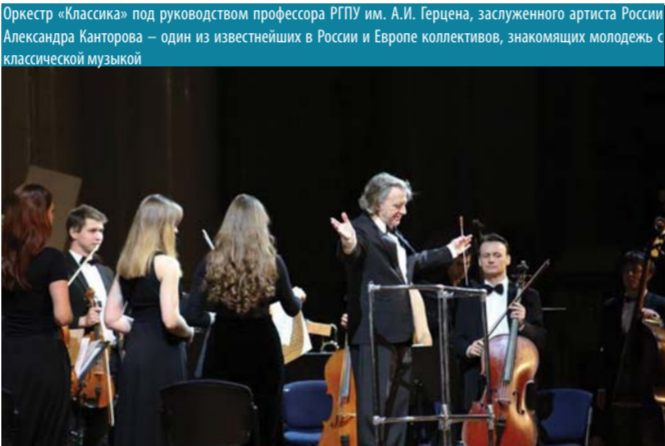
Призеры Паралимпийских игр – студенты РГПУ им. А.И. Герцена



Maria Lavrova, Mented Artist of Russia, opened a drama school at Herzen University. The school's graduates perform on St. Petersburg's most famous stages



Ballroom dancing – one of the traditions revived at Herzen University



Classica Orchestra, conducted by Alexander Kantornov (Mented Artist of Russia and Herzen University Professor, is known far and wide in Russia and Europe, bringing classical music to youth audiences



Many a professional artists began their careers performing in the Column Room as students of Herzen University's School of Music, Theater, and Choreography



In 2012-2014 Herzen University took part in the ELRI-087 Project on the Cross-Border Exchange of Good Practices to Enhance the Quality of Education for People with Special Needs. As a part of the project, Herzen teachers held an up-grading professional course for Estonian speech therapists working with Russian-speaking children



Лучше говорить не о культуре, а о социокультуре. Социокультуре, которая проникает во все наши действия, которая подчиняет себе все наше, в том числе и повседневное, поведение. Социокультура – это фактическое метафизическое, это метафизика в своей реальности. Не как пустая фантазия о существовании какого-то иного мира, а действительно вторая, параллельная реальность.

**Игорь СМИРНОВ,**  
профессор Констанского университета,  
профессор кафедры ЮНЕСКО  
РГПУ им. А.И. Герцена



Мозг так мощен, что он практически все делает сам: принимает все решения, а нам посылает утешительный сигнал. Все, что происходит в мозгу, требует трактовки. В этом и заключается сегодня роль философа.

**Татьяна ЧЕРНИГОВСКАЯ,**  
профессор СПбГУ,  
член Общественного совета  
по науке и образованию  
при Президенте РФ



Когда все вопросы разрешены, люди возвращаются к культуре. Она – диалог цивилизации. Всем известен Санкт-Петербургский экономический форум – событие мирового масштаба. Думаю, что Культурный форум – еще одно такое событие.

**Нолья МЮЛЛЕР,**  
Почетный Генеральный директор  
Европейской комиссии,  
Почетный президент  
Санкт-Петербургской Высшей  
школы перевода



Санкт-Петербургский международный культурный форум стал традицией нашей современности. Мероприятия, которые пройдут в Герценовском университете, посвящены 70-летию ЮНЕСКО: мы обсуждаем роль и место традиционной культуры в современных реалиях. Какие трансформации претерпевает культура? В чем причины сегодняшней востребованности того, что мы некоторых время назад уже считали утраченным? На мой взгляд, дело в переосмыслении ценностей, свидетелем которого мы являемся. Особенно ярко это проявляется в раскрытии новых аспектов традиционных культур, например, русской культуры и культур малочисленных коренных народов.

Мы обладаем значительным теоретическим аппаратом современной философии, культурологии, социологии, психологии и многих других наук, с позиции которых мы можем дать интерпретацию наблюдаемому феномену. Дело – за диалогом ученых и всех тех, кому небезразлична культура.

**Сергей ГОНЧАРОВ,**  
первый проректор РГПУ им. А.И. Герцена,  
член Координационного совета кафедр ЮНЕСКО  
РФ, президент Научно-образовательного  
культурологического общества России

## IV САНКТ-ПЕТЕРБУРГСКИЙ МЕЖДУНАРОДНЫЙ КУЛЬТУРНЫЙ ФОРУМ. МЕРОПРИЯТИЯ В РГПУ ИМ. А.И. ГЕРЦЕНА

**14 ДЕКАБРЯ 2015 ГОДА,**  
РГПУ ИМ. А.И. ГЕРЦЕНА, КОЛОННЫЙ ЗАЛ

ДЕЛОВОЙ ПОТОК/НАРОДНОЕ ТВОРЧЕСТВО И НЕМАТЕРИАЛЬНОЕ КУЛЬТУРНОЕ НАСЛЕДИЕ

**МЕЖДУНАРОДНАЯ НАУЧНАЯ КОНФЕРЕНЦИЯ «РОЛЬ ЛИЧНОСТИ НАРОДНОГО ПЕВЦА В СОХРАНЕНИИ НАЦИОНАЛЬНОГО СВОЕОБРАЗИЯ В КОНТЕКСТЕ КУЛЬТУР НАРОДОВ МИРА», ПОСВЯЩЕННАЯ 115-ЛЕТИЮ ЮБИЛЕЮ СО ДНЯ РОЖДЕНИЯ НАРОДНОГО ПЕВЦА ЯКУТИИ, ЧЛЕНА СОЮЗА ПИСАТЕЛЕЙ СССР СЕРГЕЯ АФАНАСЬЕВИЧА ЗВЕРЕВА – КЫЛЫЛ УОЛА (1900–1973)**

При поддержке Правительства Республики Саха (Якутия)  
**09.30–10.30.** Торжественное открытие  
**10.30–11.15.** Роль творческой личности в современном мире. Пленарное заседание  
**11.20–11.35.** Презентации книг и выставки  
**11.35–13.00.** СЕКЦИЯ «Мифология, фольклор, литература»  
**14.00–15.00.** СЕКЦИЯ «Язык и поэтика фольклора»  
**15.00–17.00.** СЕКЦИЯ «Обрядовая, музыкальная, песенная, танцевальная культура, профессиональное искусство»

**14 ДЕКАБРЯ 2015 ГОДА (ОТКРЫТИЕ В 11.20), 15 ДЕКАБРЯ (С 10.00), 16 ДЕКАБРЯ (С 10.00), РГПУ ИМ. А.И. ГЕРЦЕНА, ФОЙЕ КОЛОННОГО ЗАЛА**

ОБЩЕСТВЕННЫЙ ПОТОК/НАРОДНОЕ ТВОРЧЕСТВО И НЕМАТЕРИАЛЬНОЕ КУЛЬТУРНОЕ НАСЛЕДИЕ

**ВЫСТАВКА «СОЛНЕЧНЫЕ ПОВОДЬЯ ОЛОНХО»**  
Интерактивная выставка постеров «Солнечные поведья Олонхо» из коллекции Национального художественного музея Якутии представляет якутский героический эпос. Он тесно связан с традиционной культурой, в нем сконцентрированы душа народа, изначальное представление о себе, о времени, мире, синтезированы мифологические, религиозные, философские мировоззрения.

**14 ДЕКАБРЯ 2015 ГОДА,**  
РГПУ ИМ. А.И. ГЕРЦЕНА, ГЕРБОВЫЙ ЗАЛ

ОФИЦИАЛЬНЫЙ ПОТОК/НАРОДНОЕ ТВОРЧЕСТВО И НЕМАТЕРИАЛЬНОЕ КУЛЬТУРНОЕ НАСЛЕДИЕ

**К 70-ЛЕТИЮ ЮНЕСКО И 100-ЛЕТИЮ ГОСУДАРСТВЕННОГО РОССИЙСКОГО ДОМА НАРОДНОГО ТВОРЧЕСТВА. ПЛЕНАРНОЕ ЗАСЕДАНИЕ МЕЖДУНАРОДНОЙ НАУЧНО-ПРАКТИЧЕСКОЙ КОНФЕРЕНЦИИ «ТРАДИЦИОННАЯ КУЛЬТУРА И СОВРЕМЕННОСТЬ»**  
Конференция, проводимая в РГПУ им. А.И. Герцена в рамках IV Санкт-Петербургского международного культурного форума, ставит целью проанализировать культуротворческую миссию современного образования, обобщить имеющийся опыт сохранения традиционных культур народов

и регионов России как актуальные условия вхождения человека в большую культуру, всесторонне проанализировать и оценить потенциал нематериального наследия, без актуализации которого невозможно построение целостной образовательной модели.

**10.30–11.00.** Регистрация участников  
**11.00–13.00.** Пленарное заседание «Взаимодействие культур: формулы образовательного диалога». Приветственное слово – ректор РГПУ им. А.И. Герцена Валерий Соломин и ректор СПбГИК Александр Тургаев.

**14 ДЕКАБРЯ 2015 ГОДА,**  
РГПУ ИМ. А.И. ГЕРЦЕНА

ОФИЦИАЛЬНЫЙ ПОТОК/НАРОДНОЕ ТВОРЧЕСТВО И НЕМАТЕРИАЛЬНОЕ КУЛЬТУРНОЕ НАСЛЕДИЕ

**К 70-ЛЕТИЮ ЮНЕСКО И 100-ЛЕТИЮ ГОСУДАРСТВЕННОГО РОССИЙСКОГО ДОМА НАРОДНОГО ТВОРЧЕСТВА. МЕЖДУНАРОДНАЯ НАУЧНО-ПРАКТИЧЕСКАЯ КОНФЕРЕНЦИЯ «ТРАДИЦИОННАЯ КУЛЬТУРА И СОВРЕМЕННОСТЬ». СЕКЦИЯ «ТРАДИЦИОННАЯ КУЛЬТУРА И ОБРАЗОВАНИЕ»**

**14:00–17.00**  
Гербовый зал – секция «Образовательные стратегии и модели в транскультурном пространстве»

**14 ДЕКАБРЯ 2015 ГОДА,**  
РГПУ ИМ. А.И. ГЕРЦЕНА  
**14:00–17.00**  
Дискуссионный зал – круглый стол «Пир перевода: традиция и современность»

**14–15 ДЕКАБРЯ 2015 ГОДА,**  
НМСУ «ГОРНЫЙ»  
(МНОГОФУНКЦИОНАЛЬНЫЙ КОМПЛЕКС «ГОРНЫЙ», УЛ. НАЛИЧНАЯ, Д. 28/16)

**ТРЕТИЙ ВСЕРОССИЙСКИЙ КОНГРЕСС КАФЕДР ЮНЕСКО**  
Мероприятие проводится в соответствии с Положением о Программе УНИТВИН/Кафедры ЮНЕСКО в Российской Федерации раз в четыре года. Конгресс посвящен 70-летию ЮНЕСКО. Конгресс призван подвести итоги четырехлетнего периода работы российской сети УНИТВИН, а также выработать принципы и направления координационной деятельности кафедр ЮНЕСКО в соответствии с принятыми в сентябре 2015 года на Генеральной Ассамблее ООН Целями устойчивого развития до 2030 года.

**14 ДЕКАБРЯ 2015 ГОДА,**  
РГПУ ИМ. А.И. ГЕРЦЕНА

**КРУГЛЫЙ СТОЛ «ОБРАЗОВАНИЕ»**  
**15.00–18.30**  
Модератор – Сергей Гончаров, первый проректор РГПУ им. А.И. Герцена, заведующий кафедрой ЮНЕСКО «Образование в поликультурном обществе», член Координационного комитета кафедр ЮНЕСКО РФ



Sergey Zverev – Yury Uol

Олонхо – великий эпос Якутии



Olenkhoz – Yakutia's great epic

Заседание координационного совета кафедр ЮНЕСКО РФ. Ответственный секретарь Комиссии РФ по делам ЮНЕСКО Григорий Орджоникидзе, председатель Координационного комитета кафедр ЮНЕСКО РФ Владимир Егоров, ректор Герценовского университета Валерий Соломин (слева направо)

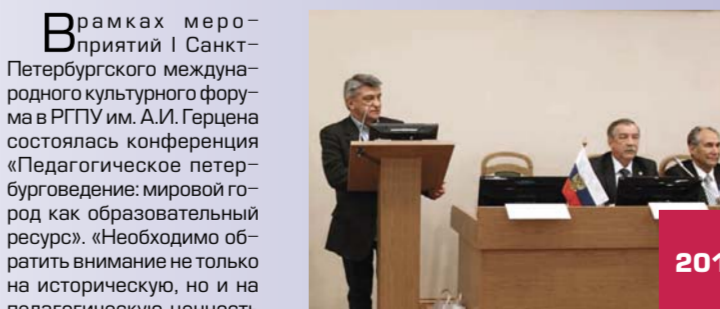


Meeting of the Coordinating Committee of RF UNESCO Chairs. Grigory Ordzhonikidze, Secretary-General of the Commission of the Russian Federation for UNESCO, Vladimir Yegorov, the Chairman of Coordinating Committee of RF UNESCO Chairs, and Valery Solomin, Rector of Herzen University (left to right)

## САНКТ-ПЕТЕРБУРГСКИЙ МЕЖДУНАРОДНЫЙ КУЛЬТУРНЫЙ ФОРУМ В РГПУ ИМ. А.И. ГЕРЦЕНА



2012



2013

В рамках мероприятий I Санкт-Петербургского международного культурного форума в РГПУ им. А.И. Герцена состоялась конференция «Педагогическое петербургское: мировой город как образовательный ресурс». «Необходимо обратить внимание не только на историческую, но и на педагогическую ценность города и реализовать ее», – отметил, открывая конференцию, ректор РГПУ им. А.И. Герцена Валерий Соломин. Мероприятие, в котором приняли участие представители ведущих вузов и педагогических коллективов Санкт-Петербурга, позволило обсудить направления дальнейших исследований Петербурга, его культуры и мифологии как культурного артефакта, а также подходы к отражению результатов этих исследований в педагогической практике.



2014

В Герценовском университете прошли мероприятия секции «Философия культуры» III Санкт-Петербургского международного культурного форума. Проблемным полем дискуссии на пленарном заседании «Философия культуры: стратегия современности» стало взаимодействие человека и культурной среды. Участниками мероприятия стали ведущие российские ученые, философы и культурологи. В рамках секции также состоялись круглые столы «Социокультурное развитие России в свете философии культуры», «Слово живое: диалог культур и эпох в переводе», «Философия художественной культуры и современное искусство», «Культура и бизнес: современные коммуникативные технологии».





### ПИСАТЕЛЬ ВЛАДИМИР САНГИ: ЮБИЛЕЙ В ШТАБ-КВАРТИРЕ ЮНЕСКО В ПАРИЖЕ

18 марта 2015 года в Париже в штаб-квартире ЮНЕСКО прошли мероприятия, посвященные 80-летию знаменитого российского нивхского писателя, выпускника Герценовского университета Владимира Санги.

Круглый стол «Сохранение и популяризация культурного и языкового наследия коренных малочисленных народов Сахалина (нивхов)» организовали компания «Сахалин Энерджи Инвестмент Компани Лтд» и Правительство Сахалинской области при содействии ЮНЕСКО и Постоянного представительства в РФ. Участников мероприятия приветствовала Постоянный представитель в России при ЮНЕСКО Элеонора Митрофанова, начальник Секции социальных преобразований и межкультурного диалога Сектора социальных наук ЮНЕСКО Дендев Бадарч выступил с обращением от имени Генерального директора ЮНЕСКО Ирины Боковой. В качестве эксперта от России по вопросам сохра-

нения духовного наследия нивхов выступила директор института народов Севера РГПУ им. А.И. Герцена Людмила Гашилова.

От имени Герценовского университета поздравительное письмо Владимиру Санги направил ректор РГПУ им. А.И. Герцена Валерий Соломин, отметив весомый и яркий вклад выдающегося писателя, нивхской и российской духовности в сокровищницу мировой культуры. Владимир Санги принадлежит к плеяде выдающихся выпускников РГПУ им. А.И. Герцена. В годы учебы в университете формировались его литературное творчество и активная жизненная позиция. «Я был здесь счастлив!» — вспоминает он о своих студенческих годах. В знак признания своему университету Владимир Санги передал ректору Герценовского университета книгу с памятной надписью: «Ректору моего родного университета Валерию Соломину». Это дань глубочайшего признания известному в мире университету, в котором зародились литературы северных этносов России.

**WRITER VLADIMIR SANGI, GRADUATE OF HERZEN UNIVERSITY, CELEBRATING HIS JUBILEE AT THE UNESCO HEADQUARTERS IN PARIS**

## НАСЛЕДИЕ ЧЕЛОВЕЧЕСТВА. 85 ЛЕТ ИНСТИТУТУ НАРОДОВ СЕВЕРА HUMAN HERITAGE: THE INSTITUTE OF THE PEOPLES OF THE NORTH IS 85

Уникальное не только для России, но и для всего мира учебное подразделение РГПУ им. А.И. Герцена – институт народов Севера – единственное место в мире, где ведется систематическое преподавание свыше 20 языков коренных малочисленных народов Севера, Сибири и Дальнего Востока, в том числе таких редких как селькупский, вепсский, нивхский, нганасанский и другие.

Директор института Людмила Гашилова уверена: залог успеха в том, что преподаватели института – носители этих языков и культур. Внимание к каждому этносу, понимание его ценности позволяют осуществлять беспрецедентные проекты по созданию современной письменности для редких языков, переводу на эти языки произведений мировой и русской литературы, выпускать учебники и инициировать изучение национальных языков в школах регионов.

85-летие института народов Севера РГПУ им. А.И. Герцена отметил XVII Международной научно-практической конференцией «Реальность этноса. Роль образования, культуры и литературы в формировании россий-

ской гражданской идентичности». В числе преподавателей и выпускников института – весь цвет северной интеллигенции, известные ученые, писатели и поэты, общественные деятели и политики. Такие имена, как Мария Бармич и Владимир Санги, Андрей Кривошапкин и Григорий Ледков и многие другие известны сегодня в разных уголках страны и мира.

«Институт народов Севера выполняет, прежде всего, государственный заказ большой значимости – осуществляет целевую подготовку учителей из числа представителей коренных малочисленных народов Севера, Сибири и Дальнего Востока, то есть способствует устойчивому развитию этих народов, – говорит заведующий кафедрой этнокультурологии Гер-

ценовского университета Игорь Набок. – У этой проблемы есть и социально-экономический аспект, связанный с тем, что территории Севера и Арктики имеют исключительное значение для экономики России в силу их большой ресурсоемкости. Сохранение коренных народов – это, кроме всего прочего, и сохранение территорий, с которыми эти народы связаны. Кроме того, это и сохранение уникальных культур и языков, сохранение культурного многообразия, что является одной из характерных черт российской цивилизации. Главная цель – подготовка специалистов высшей квалификации, которые, кроме образовательных задач, будут выполнять задачи культурно-экологические, то есть способствовать защите, сохранению и развитию языков и культур своих народов. А это, в свою очередь, – база для формирования общероссийской гражданской идентичности, воспитания патриотизма не только по отношению к своей малой родине, но и к родине большой, общей – России».

**Инна МЕТЕЛЬКОВА,**  
корреспондент «ПВ»

Представители института народов Севера в Кремлевском дворце



Representatives of the Institute of the Peoples of the North in the Kremlin Palace

## ИСКУССТВО ПОНИМАНИЯ. ВЫСШАЯ ШКОЛА ПЕРЕВОДА РГПУ ИМ. А.И. ГЕРЦЕНА: ПЕРЕВОДЧИКИ ДЛЯ МИД КАЗАХСТАНА – ЭТО ТОЛЬКО НАЧАЛО

Санкт-Петербургская высшая школа перевода РГПУ им. А.И. Герцена была создана в 2008 году при участии Министерства иностранных дел РФ, переводческих служб ООН и Европейской комиссии. В школе проходят подготовку переводчики экстр-класса. Значительная часть выпускников затем приглашается для работы в этих организациях. Один из самых знаковых проектов школы, направленный на построение стратегически продуктивного механизма межкультурного взаимодействия на пространстве СНГ, – программа для молодых переводчиков МИД Республики Казахстан, реализуемая уже третий год.

Уникальная возможность пройти подготовку в одной из ведущих переводческих школ мира – Высшей школе перевода РГПУ им. А.И. Герцена – для лучших выпускников вузов Казахстана была предоставлена благодаря поддержке Межгосударственного фонда гуманитарного сотрудничества государств – участников СНГ (МФГС). Главная миссия этой организации – способствовать развитию общего гуманитарного пространства и межкультурного диалога в странах СНГ. В ходе реализации проекта подготовку в Высшей школе перевода за три года прошли 15 переводчиков из МИД Казахстана.

Грант позволил двум экспертам Герценовского университета из Высшей школы перевода побывать с рабочей поездкой в

Представители МИД Казахстана – в числе выпускников Высшей школы перевода РГПУ им. А.И. Герцена



Representatives of the Ministry of Foreign Affairs of Kazakhstan are among the graduates of St. Petersburg School of Conference Interpreting and Translation at Herzen University

университете состоялось эпохальное для России событие – IV Международная конференция университетов, подписавших Меморандум с ООН о взаимопонимании в подготовке переводчиков для ООН. В форуме приняла участие госпожа Айбарша Ислам, руководитель недавно созданной Переводческой школы при Казахском университете международных отношений и мировых языков имени Абылай хана.

Успех сотрудничества Высшей школы перевода РГПУ им. А.И. Герцена с МИД Республики Казахстан не только содействует укреплению дружественных отношений между странами, но

## THE ART OF UNDERSTANDING. HERZEN UNIVERSITY'S SCHOOL OF CONFERENCE INTERPRETING AND TRANSLATION: INTERPRETERS FOR THE FOREIGN MINISTRY OF KAZAKHSTAN ARE THE TIP OF THE ICEBERG

Астане, в МИД Республики Казахстан. Ведомством было организовано конкурсное прослушивание переводчиков всего Казахстана. Помимо этого, в рамках сотрудничества крупный казахский дипломат Усен Сулеймен принял

участие в III Санкт-Петербургском международном культурном форуме (РГПУ им. А.И. Герцена является одной из площадок форума). Господин Сулеймен представил большой доклад, посвященный многолетнему взаимодействию

дипломатических служб России и Казахстана и важной роли русского языка в официальной жизни Казахстана и в международных контактах.

Кроме того, 16–17 апреля 2015 года в Герценовском уни-

и выводит профессиональную коммуникацию переводчиков из всех государств СНГ на новый уровень.

**Ирина АЛЕКСЕЕВА,**  
директор Высшей школы перевода Герценовского университета

**Учредитель:** Учёный совет РГПУ им. А.И. Герцена.  
Газета зарегистрирована Региональной инспекцией по защите свободы печати и массовой информации 14.07.92. (Регистрационное свидетельство № П0064.)

**Адрес редакции:** 191186, СПб., наб. р. Мойки, д. 48, корп. 20а, ком. 301  
**Телефон:** 571 77 56  
**E-mail:** pedvesty@mail.ru  
**Интернет:** www.herzen.spb.ru

Номер набран и сверстан в редакции. Отпечатан в типографии РГПУ им. А.И. Герцена с оригинал-макета редакции. Тираж – 1000 экз. Номер подписан: 10.12.2015

**ГЛАВНЫЙ РЕДАКТОР**  
**НАТАЛЬЯ МЕЛЬНИК**

Дизайн макета и верстка  
Александр Попов  
В номере использованы фото прес-службы губернатора и Правительства Санкт-Петербурга, прес-службы Санкт-Петербургского Культурного Форума и фотографии редакции.